

que se desprende que para la adquisición de equipos, bienes y servicios, así como para la construcción y reconstrucción de obras de infraestructura deportiva no se aplicará a COSSAN 2023 la Ley de Compras Públicas, pudiendo emitirse los manuales necesarios al efecto, y, con relación al Manual de Compras Públicas emitido por el referido Comité (en adelante el Manual), documento que regulará las compras del mismo, pudiéndose aplicar la Ley de Compras Públicas y la Ley de Procedimiento Administrativos, de forma analógica, solo cuando no sea posible determinar, por letra o por su espíritu, el sentido o alcance de las normas, conceptos o términos de las disposiciones contenidas en dicho manual; y en especial a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones de conformidad a las siguientes CLÁUSULAS:

- I. **OBJETO DEL CONTRATO:** Contratar los servicios de producción de video sobre capturas y documentos de momentos destacados; incluyendo competiciones, ceremonias, entrevistas y otros aspectos relacionados a los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe San Salvador 2023.
- II. **MONTO CONTRATADO:** El precio total por el servicio es **CIENTO TRECE MIL OCHOCIENTOS NOVENTA Y SEIS DÓLARES CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$113,896.25) exento de IVA.**
- III. **LUGAR Y PLAZO DE ENTREGA:** a) Lugar: Donde lo determine el Administrador del Contrato; b) Plazo de Entrega: Cuando lo determine el Administrador del Contrato.
- IV. **PAGOS:** Se realizará la facturación de todo lo solicitado en un solo pago, previa suscripción de Acta de Recepción.
- V. **FORMA DE PAGO.** El Contratista emitirá factura de consumidor final exenta del IVA; la cual deberá ser remitida al administrador de la Compra, quien levantará acta de la recepción. El Contratista deberá presentar la Factura de Consumidor Final, el Acta de Recepción y demás documentos entregados por el Administrador de la Compra a la Unidad Secundaria Ejecutora Financiera (USEFI) del COSSAN dos mil veintitrés, para que se efectúe el trámite de pago en un plazo máximo de **TREINTA** días después de emitido el "QUEDAN", en virtud que el contratista está clasificada como **PEQUEÑA**. El Contratista deberá especificar el número y nombre de la cuenta bancaria en

la que se aplicará la transferencia en concepto de pagos o se podrán realizar pagos a través de cheque.

- VI. **FUENTE DE FINANCIAMIENTO:** El Fondo General del Gobierno de El Salvador y la disponibilidad presupuestaria se encuentra contenida en la certificación de disponibilidad correspondiente contenida en el expediente de contratación.
- VII. **OBLIGACIONES DEL COSSAN DOS MIL VEINTITRÉS.** El COSSAN dos mil veintitrés hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a las cifras presupuestarias correspondientes.
- VIII. **OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA.** El Contratista se obliga de acuerdo con el pliego de condiciones contenidas en los documentos del Proceso de Contratación Directa, donde se detalla lo requerido por el COSSAN dos mil veintitrés y a las cuales se sometió el Contratista, según lo requerido por el COSSAN dos mil veintitrés y a los pliegos de condiciones ofertados y a la oferta entregada.
- IX. **GARANTÍAS.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, el contratista se obliga a presentar a la institución contratante las garantías siguientes: A) **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** El Contratista deberá rendir a satisfacción del COSSAN dos mil veintitrés, dentro del plazo de **QUINCE** días hábiles siguientes de haber suscrito el contrato una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** a favor del COSSAN dos mil veintitrés, por un monto equivalente al **DIEZ POR CIENTO** del valor total contratado, es decir **ONCE MIL TRESCIENTOS OCHENTA Y NUEVE DÓLARES CON SESENTA Y TRES CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$11,389.63)**, la cual deberá estar vigente hasta **30 de agosto del año 2023**. Para tal efecto, el COSSAN dos mil veintitrés aceptará como garantía, **PAGARÉ** certificado por notario, fianzas, carta de crédito stand by, aceptación de ordenes irrevocables de pago, cheques certificados, certificados de depósito y bono de prenda para el caso de bienes depositados en almacenadoras de depósito; así como prenda sobre certificados de inversión, certificados fiduciarios de participación, valores de titularización, cesión de derechos económicos derivados de contratos pendientes con la institución. Los títulos valores de crédito deberán ser

emitidos directamente por el contratista a favor de la institución contratante. Asimismo, los títulos valores deberán endosarse por el propietario directamente a favor de la institución contratante. Lo anterior de conformidad a lo contenido en el numeral 15.4 del Manual; dicha garantía se incrementará en la misma proporción en el que el valor del contrato llegase a aumentar. Esta garantía permanecerá vigente hasta que el COSSAN dos mil veintitrés, haya verificado el fiel cumplimiento del contrato, sin lo cual no se podrá otorgar el finiquito respectivo o la devolución de la garantía.

- X. **CESIÓN.** Queda expresamente prohibido al Contratista traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato.
- XI. **INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato por parte del Contratista, se aplicarán las multas establecidas en los Arts. 175 y siguientes de la Ley de Compras Públicas. El Contratista expresamente se somete a las sanciones conforme a lo regulado en La Ley de Compras Públicas y su remisión procedimental a la Ley de Procedimientos Administrativos, las que serán impuestas por la Institución contratante, siguiendo el debido proceso, a cuya competencia se someten a efectos de la imposición.
- XII. **TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** El contrato podrá darse por terminado por mutuo acuerdo entre las partes, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan necesario o inconveniente la vigencia de estas, sin más responsabilidad que la que corresponda en su caso, al servicio parcialmente ejecutado. El COSSAN dos mil veintitrés avisará al contratista de la decisión de dar por terminado el contrato con quince días de anticipación por lo menos y resolverá de común acuerdo sobre los términos en que se hará la liquidación y sin penalización por cancelación anticipada, de conformidad al numeral 23.2 del Manual emitido por el Comité.

- XIII. **PLAZO DE RECLAMOS.** A partir de la recepción formal de los servicios suministrados, el COSSAN dos mil veintitrés tendrá un plazo de sesenta días para efectuar cualquier reclamo respecto a cualquier inconformidad sobre el servicio suministrado.
- XIV. **MODIFICACIÓN.** La máxima autoridad de la institución o su(s) delegado(s) de competencia, podrá modificar los contratos y las órdenes de compra regulados en el manual de compras, durante el plazo establecido para la ejecución de las obligaciones; siempre que ocurran circunstancias imprevistas, es decir un hecho o acto que no puede ser evitado, previsto o que corresponda a lo denominado como caso fortuito o fuerza mayor. La comprobación de dichas circunstancias será responsabilidad de la máxima autoridad de la institución. Cualquier modificación e incremento que exceda el veinte por ciento del monto original del contrato será nulo, salvo circunstancias extraordinarias y por razones de interés público, se podrá incrementar el porcentaje de modificación, para lo cual la máxima autoridad de la institución deberá emitir resolución razonada que lo sustente, de conformidad a lo dispuesto en el numeral 20 del Manual.
- XV. **DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integral del presente contrato con igual fuerza obligatoria, los siguientes documentos: a) Pliego de condiciones; b) La oferta técnica y económica presentada por parte del Contratista; c) Solicitud de Compra; d) Informe del Comité de Evaluación de Ofertas; e) Acuerdo de Comité Organizador de los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe, San Salvador dos mil veintitrés, que contiene Resolución razonada de adjudicación del presente proceso; f) Garantía de Cumplimiento de Contrato; y g) Otros documentos que emanaren del presente contrato.
- XVI. **INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO.** La institución contratante se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, Manual de Compras Públicas del Comité, Ley de Compras públicas, Ley de Procedimientos Administrativos y demás legislación aplicable del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación de objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. El Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto

cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte la Institución contratante las cuales le serán comunicadas por medio del Administrador de la Compra.

- XVII. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, la Institución Contratante podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formará parte integrante del presente contrato. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto del mismo, en caso de que se altere el equilibrio financiero del presente contrato en detrimento del Contratista, este tendrá derecho a un ajuste de precios, y en general, que toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de la razonabilidad y buena fe.
- XVIII. RETRASOS NO IMPUTABLES AL CONTRATISTA.** Si el retraso del Contratista se debiera a causa no imputable al mismo debidamente comprobada, este tendrá derecho a solicitar y a que se le conceda una prórroga equivalente al tiempo perdido, el mero retraso no dará derecho al Contratista a reclamar una compensación económica adicional. La solicitud de prórroga deberá hacerse dentro del plazo contractual pactado para la entrega correspondiente, de conformidad al numeral 18 del Manual.
- XIX. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** En caso de suscitarse diferencias o conflictos en la ejecución del presente contrato, se procederá a resolverlos de acuerdo con el procedimiento establecido en el numeral 23 del Manual, agotado el arreglo directo y sin que hubiere una solución a la controversia, ésta se someterá al conocimiento de los tribunales correspondientes.
- XX. TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán, de conformidad al numeral 23 del Manual, dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse al instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución.
- XXI. JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** Para los efectos legales del contrato, expresamente las partes contractuales se someten a la legislación vigente siguiente: a) Manual de Compras Públicas

para el Comité; b) Ley de Compras Públicas; c) Ley de Procedimientos Administrativos; d) A las normas del derecho común; en lo que fueren aplicables; e) Los derechos y obligaciones surgidos de la contratación de este proceso, quedan sujetos expresamente a la competencia y jurisdicción de los tribunales de la ciudad de San Salvador, El Salvador. Asimismo, señalan como domicilio especial el de esta Ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condena en costas.

XXII. ADMINISTRADOR DE LA COMPRA. El administrador de la Compra será **XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX, Jefe Departamento Comercial y Mercadeo**, del COSSAN dos mil veintitrés; quien será responsable de que se cumpla con el servicio contratado y todas las atribuciones y responsabilidades establecidas en los numerales 10 y 11 del Manual.

XXIII. NOTIFICACIONES. Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito, tanto por correspondencia electrónica o tradicional entre las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones los siguientes: Oficinas administrativas COSSAN dos mil veintitrés, Colonia San Francisco, Calle Los Abetos, número dieciséis – A, San Salvador y para el Contratista en:

XXIV. RESPONSABILIDAD SOCIAL PARA LA PREVENCIÓN Y ERRADICACIÓN DEL TRABAJO INFANTIL EN LAS COMPRAS. Las partes contratantes establecen que si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte del contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone la Ley de Procedimientos Administrativos para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento ochenta y uno, Romano V literal a) de la Ley de Compras Públicas relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re inspección se determina

que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final.

XXV. FECHA DE SUSCRIPCIÓN: En fe de lo cual firmamos, en dos ejemplares de igual valor y contenido, en la ciudad de San Salvador, a los veintidós días del mes de junio de dos mil veintitrés.

DINORA ELIZABETH ACEVEDO MARAVILLA

BRYAN ALEXANDER HONLES MARTÍNEZ

En la Ciudad de San Salvador, a las diecisiete horas del día veintidós de junio de dos mil veintitrés. Ante mí, XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX, Notaria, del domicilio de XXXXXXXXXXXXX, departamento de XXXXXXXXXXXXX; **COMPARECEN:** La señora **DINORA ELIZABETH ACEVEDO MARAVILLA**, de XXXXXXXXXXX de edad, Licenciada en XXXXXXXXXXXXX, del domicilio XXXXXXXXXXX, departamento de XXXXXXXXXXXXX; a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad y Número de Identificación Tributaria homologado: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX, actuando como delegada para la firma de órdenes de compra y contratos derivados de los procesos de compras públicas independientemente de su monto y en su calidad de Apoderada General Administrativa con Cláusula Especial del Comité Organizador de los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe, San Salvador, dos mil veintitrés, Institución de interés y utilidad pública de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria

; personería de la cual **DOY FE** de ser legítima y suficiente, por haber tenido a la vista:

a) Decreto Legislativo número ciento treinta y tres, emitido el día veinticuatro de agosto de

dos mil veintiuno y publicado en el Diario Oficial número ciento setenta y seis, Tomo cuatrocientos treinta y dos, de fecha dieciséis de septiembre de dos mil veintiuno, que contiene la Ley de Creación del Comité Organizador de los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe dos mil veintitrés, a realizarse en la Ciudad de San Salvador; **b)** Decreto Legislativo número seiscientos ochenta y dos, emitido el día quince de marzo del año dos mil veintitrés y publicado en el Diario Oficial número cincuenta y dos, Tomo cuatrocientos treinta y ocho, de fecha quince de marzo del dos mil veintitrés, que contiene reforma a la Ley de Creación del COSSAN 2023, reforma legal que dictamina que no le será aplicable al Comité Organizador la Ley de Compras Públicas; **c)** Certificación de Acuerdo número cero cero dos – cero cero uno E – dos mil veintitrés, tomado en Sesión Extraordinaria del Comité Organizador de los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe, de fecha veinticinco de marzo de dos mil veintitrés, donde se delega a la Licenciada Dinora Elizabeth Acevedo Maravilla, la firma de órdenes de compra y contratos derivados de los procesos de compras públicas independientemente de su monto; **d)** Testimonio de Escritura Pública de Poder General Administrativo con Cláusula Especial, otorgado a favor de la compareciente por el Licenciado Yamil Alejandro Bukele Pérez, en su calidad de Presidente del Comité Organizador de los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe, San Salvador, dos mil veintitrés, en la Ciudad de San Salvador, a las doce horas con veinticinco minutos del día veintitrés de mayo de dos mil veintidós, ante los oficios notariales del licenciado Roberto Antonio Méndez Zelaya, inscrito en el Registro Nacional de Federaciones y Asociaciones del Instituto Nacional de los Deportes (INDES), a la inscripción número cero setenta y cinco del Libro cero cero tres del Organismo de Dirección y Administración, del folio cuatrocientos setenta y cinco al folio cuatrocientos ochenta y cuatro, de conformidad al artículo dos de la Ley de Creación del Comité Organizador de los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe, dos mil veintitrés, a realizarse en la Ciudad de San Salvador, en el que consta el Poder General Administrativo, conferido para que represente al COSSAN dos mil veintitrés, en todos los asuntos administrativos que de alguna manera tuviere interés dicho Comité, y especialmente, para que en representación del Presidente del COSSAN dos mil veintitrés, pueda realizar sin restricción alguna cualquiera de las atribuciones conferidas en el artículo doce literal c) de la Ley de Creación del Comité Organizador de los

XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe, dos mil veintitrés; y e) Acuerdo de Comité Organizador, **CERO NUEVE TRES – CERO UNO CUATRO – DOS MIL VEINTITRES**, de fecha trece de dos mil veintitrés, donde se autoriza la adjudicación del proceso de Contratación Directa, **CD-11JUN-2023**, denominada **"SERVICIOS DE PRODUCCIÓN DE VIDEO DE LA HISTORIA DEL "DETRÁS" DE CÁMARAS DE LOS XXIV JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE 2023"**, hasta por un monto de **CIENTO TRECE MIL OCHOCIENTOS NOVENTA Y SEIS DÓLARES CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$113,896.25) exento de IVA**; a la Empresa **NG LEI CORPORATION, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, por lo tanto, se encuentra facultada para otorgar actos como el presente; y por otra parte **BRYAN ALEXANDER HONLES MARTÍNEZ**, mayor de edad, XXXXXXXX, del domicilio de XXXXXXXX, Departamento de XXXXXXXX; persona que no conozco, pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad y Número de Identificación Tributaria homologado número: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX; actuando en su calidad de Administrador Único y Representante Legal de la Sociedad **NG LEI CORPORATION, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **NG LEI CORP, S.A. DE C.V.**; sociedad de nacionalidad Salvadoreña, del domicilio de San Salvador, Departamento de San Salvador; con Número de Identificación Tributaria: 2.C -

, Número de Registro Contribuyente conforme a la Ley del Impuesto a la Transferencia Bienes Muebles y Prestación de Servicios: ; personería que **DOY FE** de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: **a)** Copia certificada por Notario de Escritura de Constitución, otorgada a las nueve horas del día siete de noviembre del año dos mil veinte, ante los oficios notariales de la Licenciada Karen Alexandra Cardoza Calles, inscrita en el Registro de Comercio, al número DOS, del Libro CUATRO MIL DOSCIENTOS NOVENTA Y NUEVE, del Registro de Sociedades, de folio CINCO al folio DIECISÉIS, en fecha diecisiete de diciembre de dos mil veinte, con la que se acredita la existencia legal de la sociedad y en la que consta que la denominación, naturaleza de la sociedad y domicilio son los ya dichos, que su plazo es indefinido, y que dentro de sus finalidades se encuentra la prestación de servicios de diseño gráfico, fotografía, manejo de redes sociales, publicidad, entre otros; que la administración de la sociedad estará confiada a un Administrador Único

Propietario y su respectivo suplente; quienes durarán en sus funciones siete años; al Administrador Único le corresponde la representación judicial y extrajudicial de la sociedad, así como el uso de la firma social; quien además puede celebrar toda clase de contratos. En dicho documento se recogen todas las cláusulas que regirán la vida social de la sociedad, constituyendo a su vez sus estatutos; además en su cláusula Décima Novena se nombra la primera administración donde el compareciente queda nombrado como Administrador Único Propietario, por el plazo de siete años, por lo cual su período se encuentra vigente y el compareciente está plenamente facultado para la celebración de actos como el presente; que en adelante se denominará “El Contratista”, y en los caracteres dichos, y **ME DICEN:** Que las firmas que calzan el documento que antecede, respectivamente, y que consta de cuatro folios, son auténticas por haber sido puestas en mi presencia por los comparecientes, reconociendo como suyos los conceptos del mismo y por medio del cual convinieron en celebrar contrato de “SERVICIOS DE PRODUCCIÓN DE VIDEO DE LA HISTORIA DEL “DETRÁS” DE CÁMARAS DE LOS XXIV JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE 2023”, por Contratación Directa, de conformidad a las disposiciones del Decreto Legislativo número seiscientos ochenta y dos, de fecha 15 de marzo de 2023; el Manual de Compras Públicas para el Comité Organizador de los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe 2023; y analógicamente la Ley de Compras Públicas y la Ley de Procedimientos Administrativos, con expresión de las siguientes cláusulas esenciales del instrumento: “”“”**I. OBJETO DEL CONTRATO:** Contratar el servicio de suministro de bienes, a los cuales se les colocarán distintivos del COSSAN 2023 y alusivos a los XXIV Juegos Centroamericanos y del Caribe San Salvador 2023, dichos bienes serán colocados en la Villa Centroamericana y del Caribe UES. **II. MONTO CONTRATADO:** El precio total por el servicio es **CIENTO TRECE MIL OCHOCIENTOS NOVENTA Y SEIS DÓLARES CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$113,896.25) exento de IVA.** **III. LUGAR Y PLAZO DE ENTREGA:** **a) Lugar:** Villa Centroamericana y del Caribe UES; **b) Plazo de Entrega:** partir de la suscripción del contrato”””””. Existen otras cláusulas que están ampliamente explicadas en el documento privado que se autentica en este acto y dichas cláusulas forman parte integral de este documento de obligatorio cumplimiento. Así se expresaron quienes comparecen en este acto, explicándole los efectos legales de esta acta notarial que consta de

tres folios útiles; y leído que les fue por mí todo lo escrito, íntegramente en un solo acto ininterrumpido, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**

DINORA ELIZABETH ACEVEDO MARAVILLA

BRYAN ALEXANDER HONLES MARTÍNEZ

VERSIÓN PÚBLICA EN CUMPLIMIENTO CON EL ART. 30 LAIP.